

EL DÍA DE PENTECOSTÉS  
31 DE MAYO DEL 2020, IPM  
LA PALABRA DE DIOS

*Bienvenidos al servicio en línea desde Christ Church Cathedral. Este boletín contiene todo lo que necesita para participar. Para saber más sobre los servicios en línea que ofrece Christ Church Cathedral, puede visitarnos en la página web: [cccindy.org](http://cccindy.org). Para asistencia, por favor llámenos al 317-636-4577.*

BIENVENIDA

CANTO DE ENTRADA El Espíritu de Dios

Flor y Canto 434

*Estrillo:*

El Espíritu de Dios está sobre mí. (2x)

El me ha ungido para dar la Buena Nueva. (2x)

*Estrofas:*

El me ha enviado a anunciar la libertad. (2x)

A los prisioneros y a los oprimidos. (2x)

El vino a sanar los corazones desgarrados (2x)

Devolver la vista a los ciegos (2x).

Para dar la Buena Nueva a los pobres. (2x)

Para proclamar el año de gracia del Señor. (2x)

LA ACLAMACIÓN

*Celebrante:* Bendito sea Dios, Santo y vivo.

*Pueblo:* **Gloria a Dios, por ahora y por siempre.**

*Celebrante:* Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;

*Pueblo:* **Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace**

*Celebrante:* Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;

*Pueblo:* **Un solo Dios y Padre de todos.**

LA COLECTA DE PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

GLORIA DE LA MISA HISPANA

J. A. de Souza

*Estrillo:*

Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos

Y en la tierra paz a los por El amados. (2x)

*Estrofas:*

1. Señor, te alabamos,

Señor, te bendecimos,

Todos te adoramos,

Gracias por tu inmensa Gloria.

2. Tu eres el Cordero  
Que quitas el pecado,  
Ten piedad de nosotros  
Y escucha nuestra oración.

3. Tú solo eres Santo,  
Tú solo el Altísimo,  
Con el Espíritu Santo  
En la Gloria de Dios Padre.

#### LA COLECTA DEL DÍA

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Oremos.

Dios omnipotente, en este día abriste el camino de la vida eterna a toda raza y nación por el don prometido de tu Espíritu Santo: Esparce este don sobre todo el mundo por la predicación del Evangelio, para que llegue a los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

#### LA PRIMERA LECTURA: Hechos 2:1–21

Cuando llegó la fiesta de Pentecostés, todos los creyentes se encontraban reunidos en un mismo lugar. De repente, un gran ruido que venía del cielo, como de un viento fuerte, resonó en toda la casa donde ellos estaban. Y se les aparecieron lenguas como de fuego que se repartieron, y sobre cada uno de ellos se asentó una. Y todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu hacía que hablaran.

Vivían en Jerusalén judíos cumplidores de sus deberes religiosos, que habían venido de todas partes del mundo. La gente se reunió al oír aquel ruido, y no sabía qué pensar, porque cada uno oía a los creyentes hablar en su propia lengua. Eran tales su sorpresa y su asombro, que decían: ¿Acaso no son galileos todos estos que están hablando? ¿Cómo es que los oímos hablar en nuestras propias lenguas? Aquí hay gente de Partia, de Media, de Elam, de Mesopotamia, de Judea, de Capadocia, del Ponto y de la provincia de Asia, de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene. Hay también gente de Roma que vive aquí; unos son judíos de nacimiento y otros se han convertido al judaísmo. También los hay venidos de Creta y de Arabia. ¡Y los oímos hablar en nuestras propias lenguas de las maravillas de Dios! Todos estaban asombrados y sin saber qué pensar; y se preguntaban: ¿Qué significa todo esto? Pero algunos, burlándose, decían: ¡Es que están borrachos! Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles, y con voz fuerte dijo: «Judíos y todos los que viven en Jerusalén, sepan ustedes esto y oigan bien lo que les voy a decir. Éstos no están borrachos como ustedes creen, ya que apenas son las nueve de la mañana. Al contrario, aquí está sucediendo lo que anunció el profeta Joel, cuando dijo: “Sucederá que en los últimos días, dice Dios, derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad; los hijos e hijas de ustedes comunicarán mensajes proféticos, los jóvenes tendrán visiones, y los viejos tendrán sueños. También sobre mis siervos y siervas derramaré mi Espíritu en aquellos días, y comunicarán mensajes proféticos. En el cielo mostraré grandes maravillas, y sangre, fuego y nubes de humo en la tierra. El sol se volverá oscuridad, y la luna como sangre, antes que llegue el día del Señor, día grande y glorioso. Pero todos los que invoquen el nombre del Señor, alcanzarán la salvación.”

*Lector:* Palabra del Señor.

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

#### SALMO 104:25–35, 37 *Cantado.*

*Estrillo:* *Envía tu Espíritu Señor,  
Renueva la faz de la tierra. (2x)*

25 ¡Cuán múltiples tus obras, oh Señor \*  
Hiciste todas ellas con sabiduría;  
la tierra está llena de tus criaturas.

- 26 He allí el grande y anchuroso mar,  
 en donde bullen criaturas sin número, \*  
 tanto pequeñas como grandes.
- 27 Allí se mueven las naves, allí está ese Leviatán, \*  
 que modelaste para jugar con él.
- 28 Todos ellos te aguardan, \*  
 para que les des comida a su tiempo.
- 29 Se la das, la recogen; \*  
 abres tu mano, se sacian de bienes.
- 30 Escondes tu rostro y se espantan; \*  
 les quitas el aliento; expiran y vuelven a su polvo.
- 31 Envías tu Espíritu y son creados; \*  
 así renuevas la faz de la tierra.
- 32 Perdure la gloria del Señor para siempre; \*  
 alégrese el Señor en todas sus obras.
- 33 El mira a la tierra, y ella tiembla; \*  
 toca los montes, y humean.
- 34 Cantaré al Señor mientras viva; \*  
 alabaré a mi Dios mientras exista.
- 35 Que le sea agradable mi poema; \*  
 me regocijaré en el Señor.
- 37 Bendice, alma mía, al Señor. \*  
 ¡Aleluya!

LA SEGUNDA LECTURA: 1 Corintios 12:3b-13

Nadie puede decir: «¡Jesús es Señor!», si no está hablando por el poder del Espíritu Santo.

Hay en la iglesia diferentes dones, pero el que los concede es un mismo Espíritu. Hay diferentes maneras de servir, pero todas por encargo de un mismo Señor. Y hay diferentes manifestaciones de poder, pero es un mismo Dios, que, con su poder, lo hace todo en todos. Dios da a cada uno alguna prueba de la presencia del Espíritu, para provecho de todos. Por medio del Espíritu, a unos les concede que hablen con sabiduría; y a otros, por el mismo Espíritu, les concede que hablen con profundo conocimiento. Unos reciben fe por medio del mismo Espíritu, y otros reciben el don de curar enfermos. Unos reciben poder para hacer milagros, y otros tienen el don de profecía. A unos, Dios les da la capacidad de distinguir entre los espíritus falsos y el Espíritu verdadero, y a otros la capacidad de hablar en lenguas; y todavía a otros les da la capacidad de interpretar lo que se ha dicho en esas lenguas. Pero todas estas cosas las hace con su poder el único y mismo Espíritu, dando a cada persona lo que a él mejor le parece. El cuerpo humano, aunque está formado por muchos miembros, es un solo cuerpo. Así también Cristo. Y de la misma manera, todos nosotros, judíos o no judíos, esclavos o libres, fuimos bautizados para formar un solo cuerpo por medio de un solo Espíritu; y a todos se nos dio a beber de ese mismo Espíritu.

*Lector:* Palabra del Señor.

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios**

CANTO DE ACLAMACION AL EVANGELIO Aleluya de la Misa Hispana

J. Schiavone

Aleluya, aleluya, aleluya,  
 Aleluya, aleluya, aleluya.

La diestra del Señor ha hecho prodigios,  
 La diestra del Señor me ha salvado.

Aleluya, aleluya, aleluya,  
 Aleluya, aleluya, aleluya.

EL SANTO EVANGELIO: San Juan 20:19–23 *De pie*

*Evangelista:* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Juan.

*Pueblo:* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Al llegar la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, los discípulos se habían reunido con las puertas cerradas por miedo a las autoridades judías. Jesús entró y, poniéndose en medio de los discípulos, los saludó diciendo: ¡Paz a ustedes! Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y ellos se alegraron de ver al Señor. Luego Jesús les dijo otra vez: ¡Paz a ustedes! Como el Padre me envió a mí, así yo los envío a ustedes. Y sopló sobre ellos, y les dijo: Reciban el Espíritu Santo. A quienes ustedes perdonen los pecados, les quedarán perdonados; y a quienes no se los perdonen, les quedarán sin perdonar.

*Evangelista:* El Evangelio del Señor.

*Pueblo:* **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMÓN

El Rev. Hipólito Fernández Reina

*Período de silencio.*

RENOVACIÓN DEL PACTO BAPTISMAL *De pie. Todos.*

*Celebrante:* ¿Reafirmas tu renuncia al mal y renuevas tu entrega a Jesucristo?

*Pueblo:* **Sí, la reafirmo.**

*Celebrante:* ¿Crees en Dios Padre?

*Pueblo:* **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.**

*Celebrante:* ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

*Pueblo:* **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Padebió bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**

*Celebrante:* ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

*Pueblo:* **Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.**

*Celebrante:* ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

*Pueblo:* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante:* ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

*Pueblo:* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante:* ¿Proclamaras por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

*Pueblo:* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante:* ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

*Pueblo:* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante:* ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?

*Pueblo:* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante:* Que el Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien nos ha dado el nuevo nacimiento por medio del agua y del Espíritu Santo, y nos ha concedido el perdón de los pecados, nos guarde en la vida eterna por su gracia, en Cristo Jesús Señor nuestro. **Amén.**

LAS ORACIONES DE LOS FIELES

*Líder:* Demos gracias a Dios, a quien adoramos aquí en belleza y santidad. Por la Iglesia Universal, de la cual este edificio es un símbolo visible, por puertas abiertas en cada una de nuestras Iglesia, en las cuales, nosotros y cualquier otra persona puede saber que tú eres Dios.

*Silencio*

*Líder:* Señor, en tu misericordia,

*Pueblo:* **te damos gracias, Cristo Resucitado.**

*Líder:* Oramos por Michael, nuestro Obispo Primado, y Jennifer, nuestra Obispo; por nuestra diócesis hermana de Brasilia y su obispo, Mauricio; por nuestros hermanos en la iglesia de la Transfiguración en Nuevo Progreso en la Diócesis del Sureste de México, por su Obispo Julio; por el pueblo de la Diócesis de Haití, especialmente la Parroquia de San Andrés en Mithon, por el Venerable Jean Michelin, su sacerdote; en nuestro Ciclo Diocesano de oraciones, oramos por St. John en Mt. Vernon y su sacerdote el Rev Allen Rutherford; Oremos por todos los obispos, el clero y otros ministros.

*Silencio*

*Líder:* Señor, en tu misericordia,

*Pueblo:* **atiende nuestra súplica.**

*Líder:* Guía al pueblo de esta tierra, y de todas las naciones, en los caminos de la justicia y la paz; para honrarnos unos a otros y servir al bien común. Oramos por Donald, nuestro presidente; Eric, nuestro gobernador; y Joe, nuestro alcalde y todos los que tienen autoridad.

*Silencio*

*Líder:* Señor, en tu misericordia,

*Pueblo:* **atiende nuestra súplica.**

*Líder:* Danos a todos reverencia por la tierra y el universo, aceptando toda la creación como un maravilloso regalo. Que todos trabajemos para preservar su belleza y sostenibilidad; para que podamos usar sus recursos correctamente en el servicio de los demás y para su honor y gloria y orar por su bendición en nuestras huertas comunitarias para que su cosecha pueda nutrir la vida de los hambrientos en nuestro medio.

*Silencio*

*Líder:* Señor, en tu misericordia,

*Pueblo:* **atiende nuestra súplica.**

*Líder:* Bendice a todas aquellas vidas cuyas vidas están estrechamente ligadas a las nuestras, y concédenos que podamos servir a Cristo en ellas y amarnos unos a otros como Él nos ama. Por el consuelo y el desafío de tu Espíritu mientras vivimos esta pandemia. . oramos especialmente por William, Jan, Marcia, Joe, la familia Cuatecontzi, Darrin, Bethany, Philip, Ken , Teresa, Bartolo y Lourdes. Por el bienestar de los trabajadores esenciales, aquellos que sirven en los hospitales, aquellos que sufren de COVID-19 y aquellos que toman decisiones para la salud pública; por tu misericordia otorga a aquellos en sus muchas necesidades que ahora nombramos ante ti, en voz alta y en el silencio de nuestros corazones, y por la protección de todos aquellos que sirven en el extranjero en lugares de conflicto.

*Silencio*

*Líder:* Señor, en tu misericordia,

*Pueblo:* **atiende nuestra súplica.**

*Líder:* Por un Espíritu de justicia por los más necesitados, los desempleados, los indocumentados, las víctimas el prejuicio, la explotación, y el crimen, para que ellos puedan ser liberados de sus aflicciones.

*Silencio*

*Líder:* Señor, en tu misericordia,

*Pueblo:* **atiende nuestra súplica.**

*Líder:* Por el perdón de nuestros pecados, restáuranos en la compañía de tus fieles.

*Silencio*

*Líder:* Señor, en tu misericordia,

*Pueblo:* **atiende nuestra súplica.**

*Líder:* Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección, y por aquellos cuya fe solo tu conoces, para que, con todos los santos, puedan alcanzar el descanso en el lugar donde no hay ya más dolor ni pena, sino vida eterna. Oramos especialmente por Julio Garcia, Scotty Selch y aquellos que han perdido la vida a causa del COVID-19 y sus familias.

*Silencio*

*Líder:* Señor, en tu misericordia,

*Pueblo:* **atiende nuestra súplica.**

*Líder:* Por nosotros y todos aquellos que nos acompañan este día en esta comunidad que, aunque virtual, también es real, para que nuestros trabajos nos traigan gozo y para que al ser testigos tuyos, encontremos la paz.

*Silencio*

*Líder:* Señor, en tu misericordia,

*Pueblo:* **atiende nuestra súplica.**

*Celebrante:* Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: "La paz les dejo, mi paz les doy": No mires nuestros pecados sino la fe de tu Iglesia; y concédenos la paz y la unidad de esa Ciudad celestial; donde con el Padre y el Espíritu Santo tú vives y reinas ahora y por siempre.

*Pueblo:* **Amén.**

#### LA PAZ

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

#### BIENVENIDA Y ANUNCIOS

OFFERTORY SENTENCE ----- needs translated

#### CANTO DE OFERTORIO Entre tus manos *De pie*

Flor y Canto 675

*Estríbillo:*

Entre tus manos está mi vida, Señor,

Entre tus manos pongo mi existir.

Hay que morir, para vivir,

Entre tus manos confío mi ser.

*Estrofas:*

Si el grano de trigo no muere,

Si no muere, solo quedará,

Pero si muere, en abundancia dará,

Un fruto nuevo, que no morirá.

Es mi anhelo, mi anhelo creciente,

En el zurco, contigo morir,

Y fecunda, será la simiente, Señor,

Revestida de eterno vivir.

#### UN ACTO DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

*Celebrante:* Oremos.

*Pueblo:* **Unidos, O Dios, con los fieles de toda la Iglesia, que no pueden reunirse alrededor del altar en este momento, deseo ofrecerte alabanzas y acción de gracias. Te presento mi alma y mi cuerpo con el más sincero deseo de estar siempre unido a ti. Y como ahora no puedo recibirte sacramentalmente, te suplico que vengas espiritualmente a mi corazón. Me uno a ti y te abrazo con todos los afectos de mi alma. Que nada nos separe nunca. Que yo viva y muera en tu amor. Amén.**

#### PADRE NUESTRO

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

**Señor de la celebración, te agradecemos por reunirnos como tu pueblo. Hacemos un llamado a recordar las muchas veces que hemos sido alimentados en tu mesa y lamentamos este distanciamiento ahora. Permanece presente, Señor Jesús, como estuviste presente con tus discípulos, que te podamos reconocer al partir el pan, y que tu Espíritu Santo nos sostenga, a nosotros y a toda tu Iglesia, hasta que podamos reunirnos nuevamente. Te lo pedimos en nombre de tu amor. Amén.**

LA BENDICIÓN

CANTO DE SALIDA Ven Espíritu Santo

Lyrics: Attr. Stephen Langton (Archbishop of Canterbury, s.XIII)  
Music: L. A. Diaz / Y. Rodriguez

*Pregón:*

Ven Espíritu Santo, ven Espíritu Santo ven.  
Ven Espíritu Santo, ven Espíritu Santo ven.

*Estrillo:*

Ven Espíritu Santo envía desde el cielo un rayo de tu luz,  
Ven Padre de los Pobres, ven dador de las gracias,  
Ven lumbre de los corazones,  
Oh, oh, oh...

Consolador buenísimo,  
dulce huésped del alma,  
dulce refrigerio, descanso en el trabajo,  
en el ardor tranquilidad, consuelo en el llanto.

Oh luz Santísima,  
llena lo más íntimo de los corazones de tus fieles,  
sin tu ayuda, nada hay en nosotros,  
nada que sea inocente.  
Lava lo que esta manchado,  
riega lo que es árido, cura lo que está enfermo,  
doblega lo que es rígido, calienta lo que es frío,  
y dirige lo que está extraviado.

Concede a tus fieles  
que en ti confían, tus siete sagrados dones,  
Dales el mérito de la virtud,  
Dales el puerto de la salvación,  
dales el eterno gozo.  
Oh....

DESPEDIDA

*Diácono:* Vayamos en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya, aleluya!  
*Pueblo:* **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!**

Celebrante: El Rev. Hipólito Fernández Reina y La Muy Revda. Mary Slenski

*All music is reprinted under OneLicense.net #A717926*

125 Monument Circle  
Indianapolis, Indiana  
46204-2993

Phone: 317-636-4577  
[www.cccindy.org](http://www.cccindy.org)



*Extendiendo el Abrazo de Dios con Corazón y Voz*

La Reverendísima Jennifer Baskerville-Burrows, *Obispa de Indianapolis*

La Muy Reverenda Mary Slenski, *Dedn y Rectora (ad interim)*

La Reverenda Joyce Scheyer, *Pastora Canónica (ad interim)*

El Reverendo Hipolito Fernandez, *Canon for Latino/Latinx Ministries (ad interim)*

La Reverenda Fatima Yakubu-Madus, *Diácona*

Christopher Caruso-Lynch, *Director de Musica (ad interim)*

Yuri Rodriguez, *Manager de Ministerios y Comunicaciones & Directora Associate de Música Hispana*

Collin Miller, *Organista*

Veronica Godinez, *Coordinadora de Apoyo para Ministerios*

El Reverendo Thomas Kryder-Reid, *Sacerdote Asociado*

La Reverenda Susan Mills, *Sacerdote Asociada*